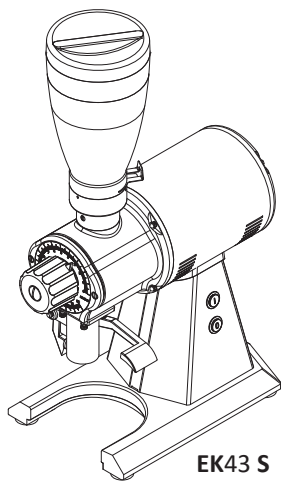
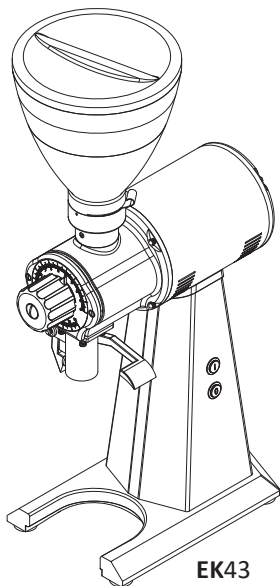


EK43 | EK43 S | EKK43

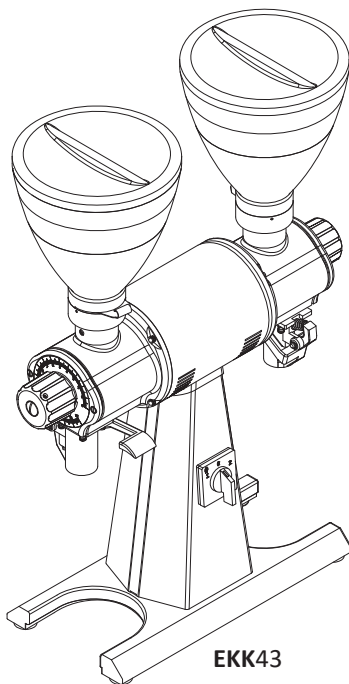
ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG



EK43 S



EK43

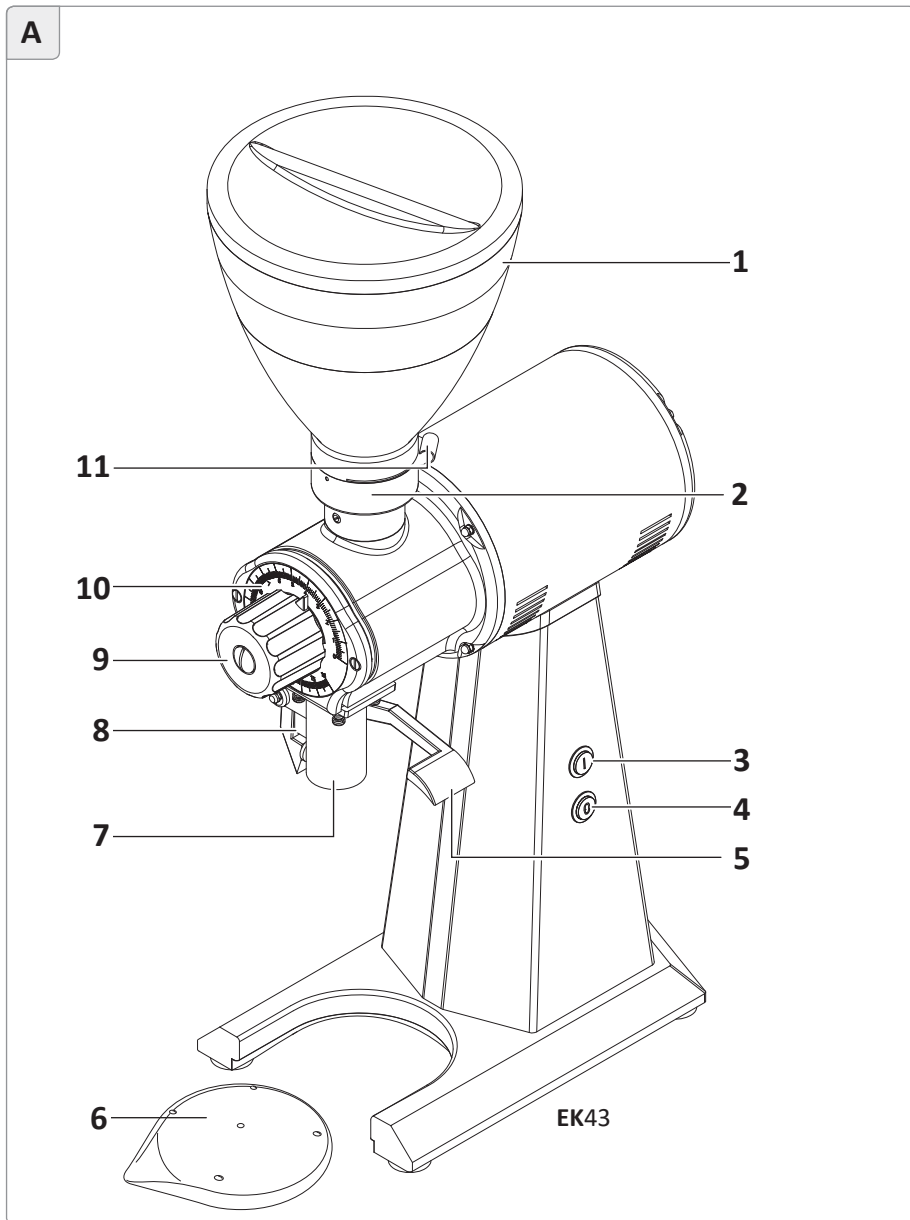


EKK43

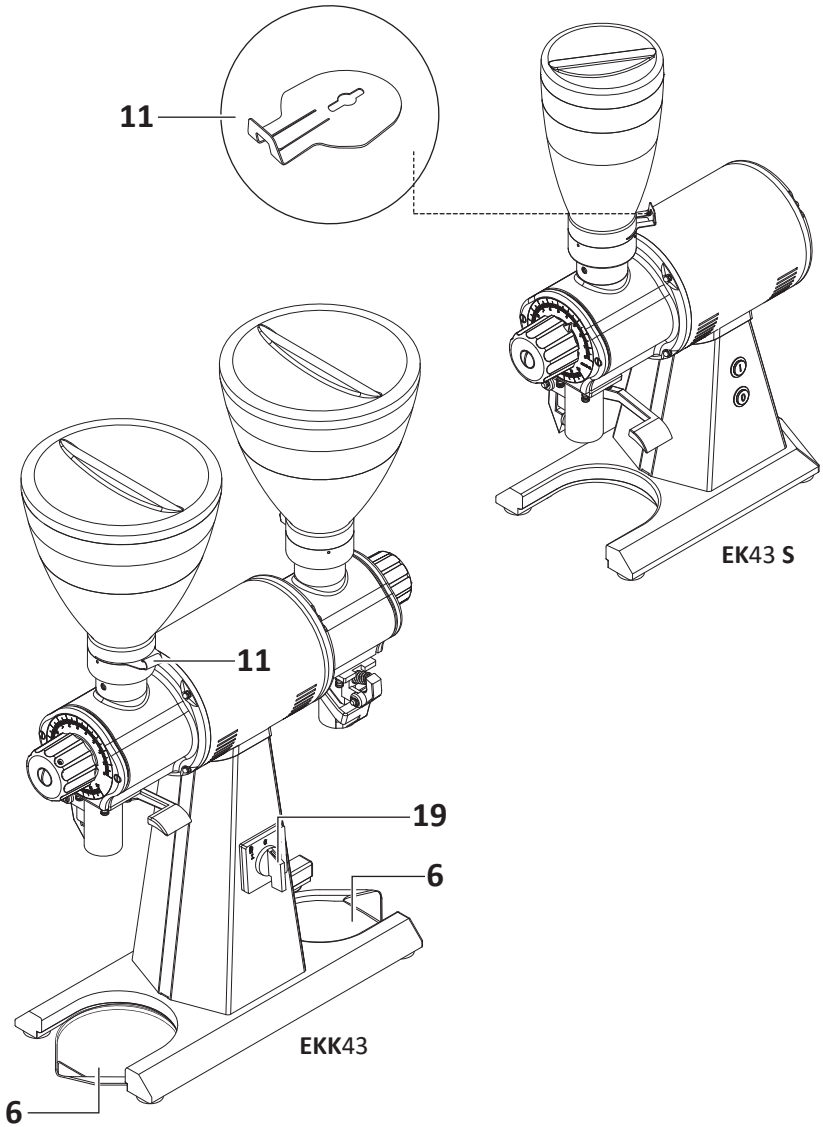


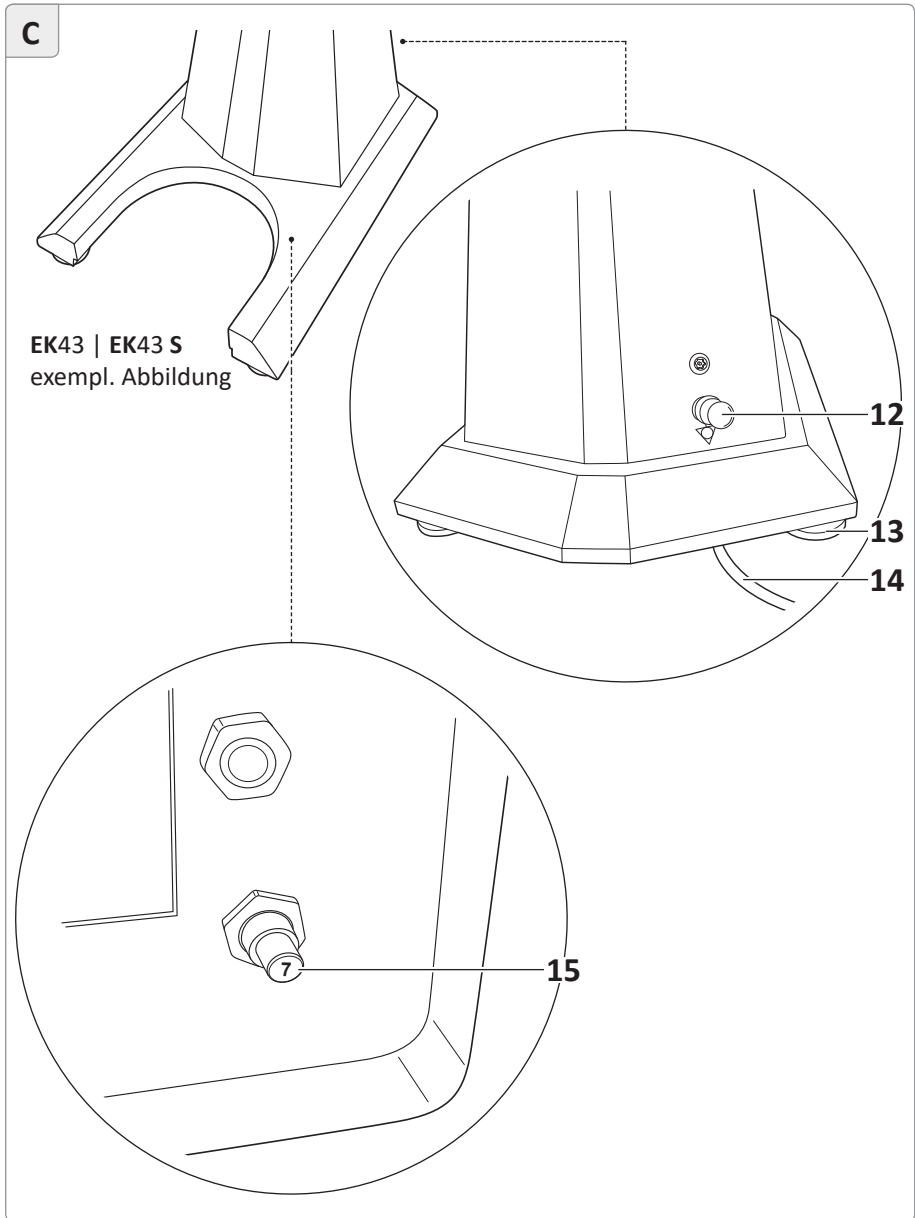
www.mahlkoenig.de

Übersicht

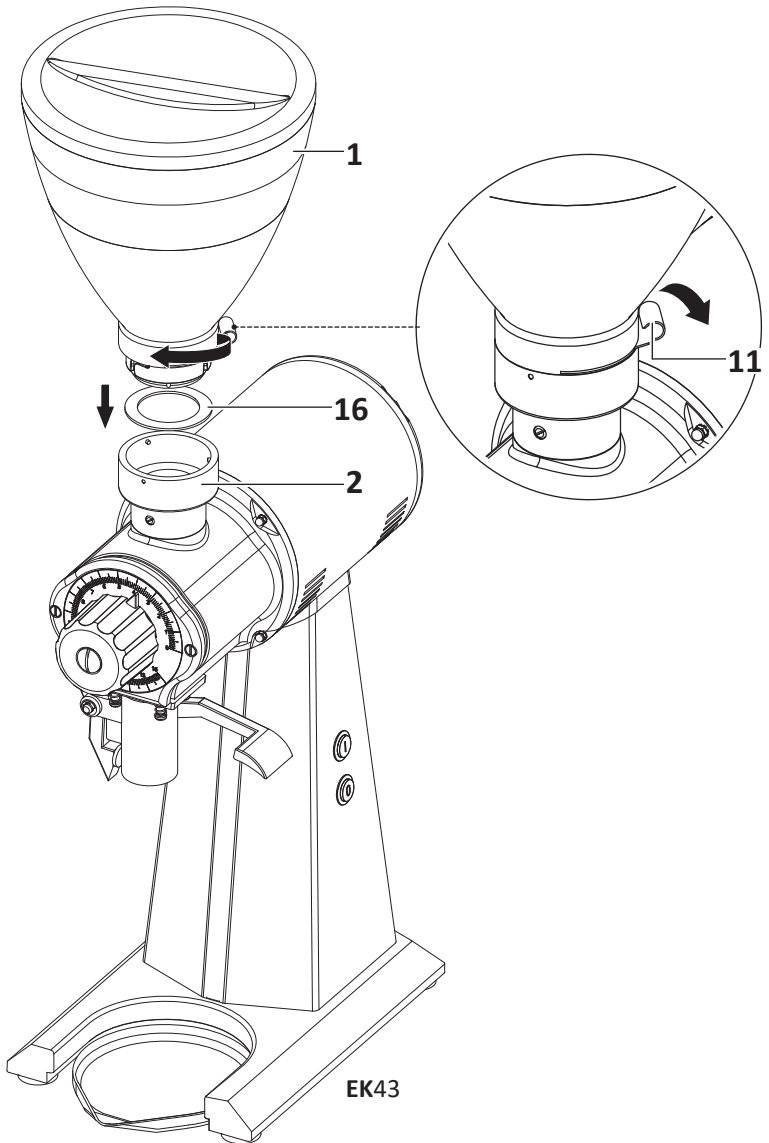


B

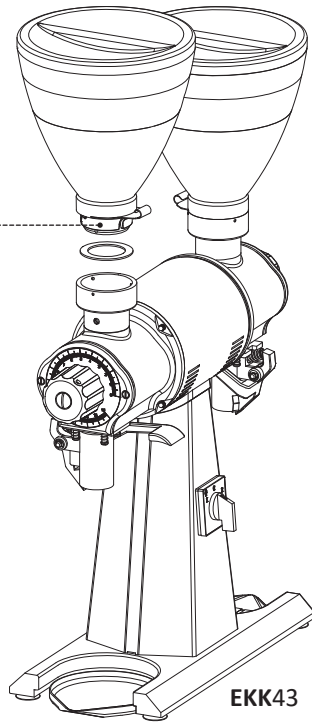
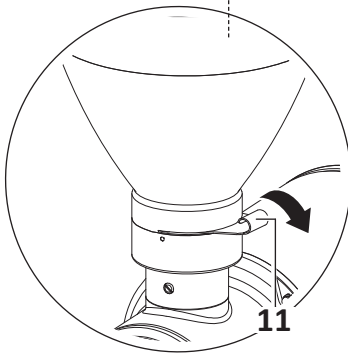
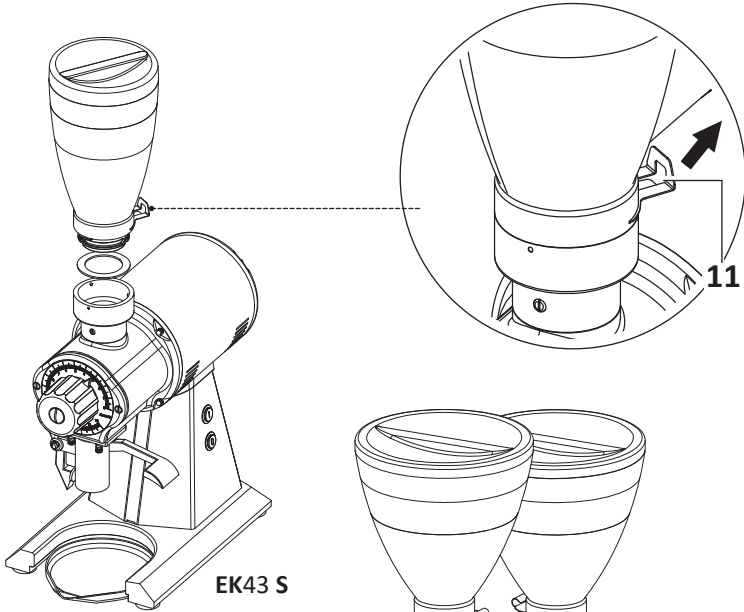




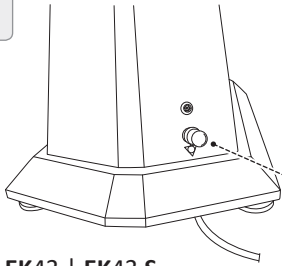
D



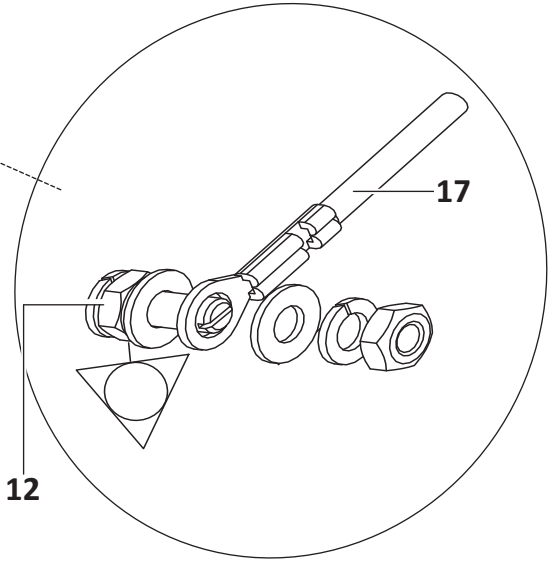
E



F

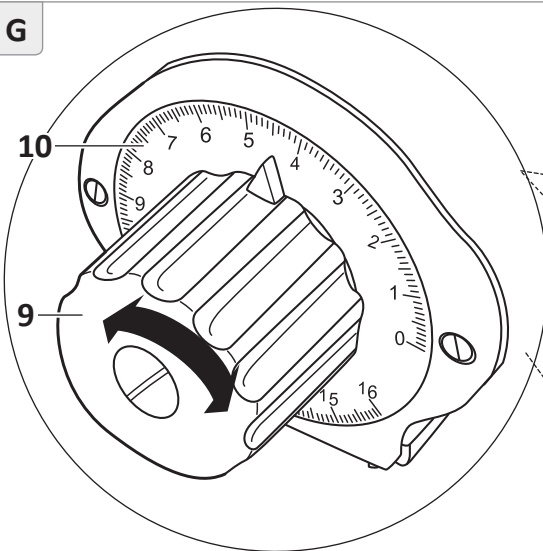


EK43 | EK43 S
exempl. Abbildung



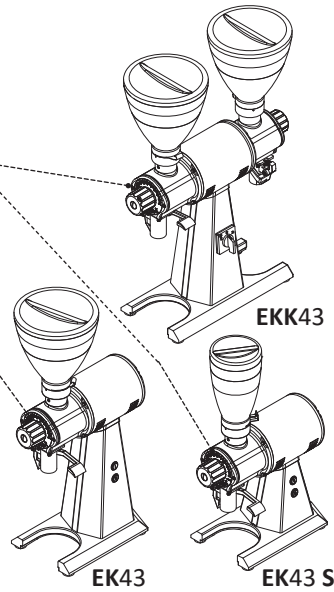
12

G



10

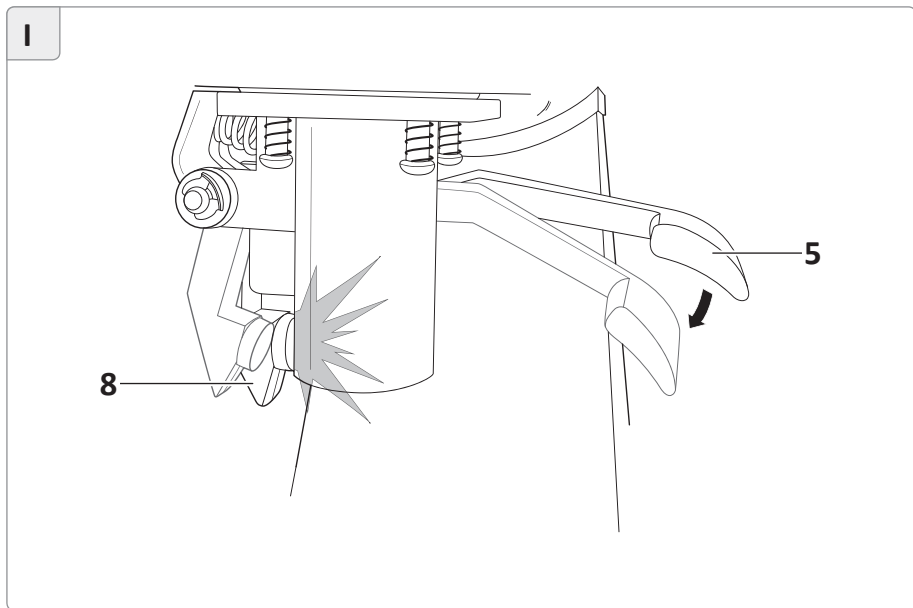
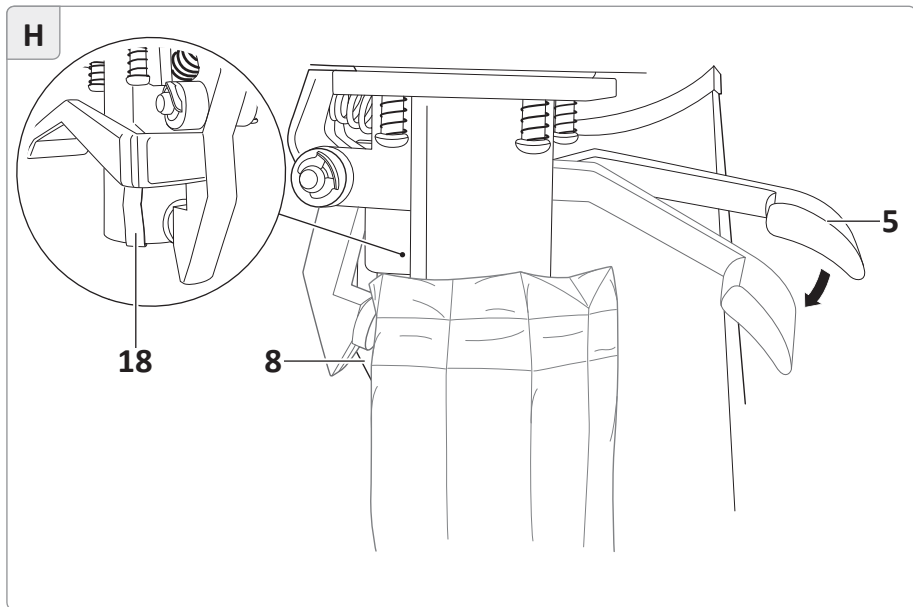
9



EKK43

EK43

EK43 S



Lieferumfang

Nr. Bezeichnung

- 1 Bohnenbehälter mit Deckel
- 2 Bohnenbehälteraufnahme
- 3 Einschalter I
- 4 Ausschalter 0
- 5 Hebel für Tütenklemmung/Abklopfer
- 6 Auffangschale
- 7 Auslauf
- 8 Tütenklemmung/Abklopfer
- 9 Stellrad (Mahlgradeinstellung)
- 10 Mahlgradskala
- 11 Trichterschieber
- 12 Anschluss für Potentialausgleich
- 13 Standfuß, 4×
- 14 Netzkabel mit Netzstecker
- 15 Auslöseknopf/Thermischer Überstromschutzschalter
- 16 Gummiring (Dichtung Bohnenbehälteraufnahme)
- 17 Potentialausgleichsleiter (nicht im Lieferumfang enthalten)
- 18 Kontaktstreifen (Auslauf)
- 19 Drehschalter

EK43 | EK43 S | EKK43**Inhalt**

Übersicht	2	Reinigung.....	22
Lieferumfang	9	Mühlenstellfläche reinigen.....	23
Allgemeines	11	Gehäuse reinigen.....	23
Betriebsanleitung lesen und aufbewahren.....	11	Bohnenbehälter reinigen.....	23
Erklärung verwendeter Zeichen .	11	Mahlwerk reinigen.....	24
Sicherheit	13	Fehlerbehebung	26
Bestimmungsgemäßer Gebrauch.	13	Technische Daten	28
Sicherheitshinweise	13	Entsorgung	29
Vor Inbetriebnahme	16	Verpackung entsorgen.....	29
Mühle und Lieferumfang prüfen	16	Mühle entsorgen	29
Mühle aufstellen und anschließen..	16	Wartung und Service.....	29
Potentialausgleich verbinden	17	CE Konformitätserklärung .	30
Bedienung	18	Notizen	34
Mühle einschalten und Mahlgrad einstellen.....	18		
Kaffeebohnen einfüllen und Kaf- feetüte bzw. Mahlgutbehälter einklemmen	19		
Vermahlung starten	20		
Nach dem Mahlvorgang	20		
Kaffeesorste wechseln.....	20		

Allgemeines

Betriebsanleitung lesen und aufbewahren



Bevor Sie die Ladenmühle **EK43 | EK43 S | EKK43** in Betrieb nehmen, lesen Sie diese Originalbetriebsanleitung und die Sicherheitshinweise aufmerksam durch. Nur so können Sie die Ladenmühle sicher betreiben und gefahrlos verwenden.

Um die Verständlichkeit zu erhöhen, wird die Ladenmühle **EK43 | EK43 S | EKK43** im Folgenden nur „Mühle“ genannt.

Bewahren Sie diese Originalbetriebsanleitung für spätere Fragen auf. Geben Sie diese Originalbetriebsanleitung auch an spätere Besitzer und Nutzer der Mühle weiter.

Erklärung verwendeter Zeichen

Die folgenden Symbole und Signalwörter werden in dieser Originalbetriebsanleitung, auf der Mühle oder auf der Verpackung verwendet.

WARNUNG!



Dieses Signalwort/-symbol bezeichnet eine Gefährdung mit einem mittleren Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben kann.

VORSICHT!



Dieses Signalwort/-symbol bezeichnet eine Gefährdung mit einem niedrigen Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine geringfügige oder mäßige Verletzung zur Folge haben kann.

HINWEIS!

Dieses Signalwort warnt vor möglichen Sachschäden.



Dieses Symbol gibt Ihnen nützliche Hinweise zum Betrieb oder zur Handhabung.



Konformitätserklärung (siehe Kapitel „Konformitätserklärung“): Mit diesem Symbol gekennzeichnete Produkte erfüllen alle anzuwendenden Gemeinschaftsvorschriften des Europäischen Wirtschaftsraums.



Prüfsiegel ETL Listed: Mit diesem Symbol gekennzeichnete Produkte erfüllen die Anforderungen an die elektrische Produktsicherheit der Vereinigten Staaten von Amerika.



Mit diesem Symbol gekennzeichnete Produkte entsprechen den geforderten Kriterien der NSF (National Sanitation Foundation) hinsichtlich Reinlichkeit und Hygiene im Lebensmittelbereich.



Mit diesem Symbol gekennzeichnete Produkte dürfen nur in Innenräumen verwendet werden.



Dieses Symbol weist auf Stromschlaggefahr hin.



Dieses Symbol zeigt an, dass die Mühle der Schutzklasse I entspricht.



Dieses Symbol kennzeichnet den Anschluss für den Potentialausgleich.

Sicherheit

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die Mühle ist zum Mahlen ganzer gerösteter Kaffeebohnen konzipiert. Gegebenenfalls können Sie die Mühle so umrüsten, dass damit auch andere Lebensmittel, z. B. bestimmte Getreidesorten, gemahlen werden können. Erkundigen Sie sich hierzu bei Ihrem Händler. Es darf nur Mahlgut gemahlen werden, für das die Mühle ausgelegt ist. Achten Sie grundsätzlich darauf, dass nur gereinigtes und ungemahlenes Mahlgut verwendet wird. Verwenden Sie die Mühle nicht zum Mahlen anderer Produkte oder Gegenstände.

Die Mühle ist für den gewerblichen Bereich bestimmt, aber nicht für die kontinuierlich Massenproduktion. Die Mühle darf nur von geschultem Personal gewartet werden, jedoch durch andere Personen an einem Ort, wo der Gebrauch beaufsichtigt ist, betrieben werden.

Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß und kann zu Sachschäden oder sogar zu Personenschäden führen. Nehmen Sie keine Änderungen an der Mühle vor. Für Verletzungen und Schäden infolge Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise haftet weder der Hersteller noch der Händler.

Sicherheitshinweise

WARNUNG!

Stromschlaggefahr!

Unsachgemäßer Gebrauch, fehlerhafte Elektroinstallation oder zu hohe Netzspannung können zu elektrischem Stromschlag führen.

- Schließen Sie die Mühle nur an, wenn die Netzspannung der Steckdose mit der Angabe auf dem Typenschild übereinstimmt.
- Schließen Sie die Mühle nur an eine gut zugängliche Steckdose an, damit Sie die Mühle bei einem Störfall schnell vom Stromnetz trennen können.
- Betreiben Sie die Mühle nicht, wenn sie sichtbare Schäden aufweist oder das Netzkabel bzw. der Netzstecker defekt ist.
- Wenn das Netzkabel der Mühle beschädigt ist, muss es durch den Hersteller oder durch Fachkräfte ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Schließen Sie die Mühle nur an eine Stromversorgung mit einer

16 A-slow Vorsicherung an.

Lassen Sie eine 16 A-slow Vorsicherung durch einen qualifizierten Elektriker installieren, sofern der Stromanschluss am Aufstellungsort der Mühle nicht auf diese Weise abgesichert ist.

- Installieren Sie die Mühle nur an Orten, an denen der Umgang mit der Mühle von geschultem Personal beaufsichtigt werden kann.
- Tauchen Sie weder die Mühle noch das Netzkabel bzw. den Netzstecker in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Reinigen Sie die Mühle nicht mit einem Wasserstrahl.
- Fassen Sie den Netzstecker niemals mit feuchten Händen an.
- Ziehen Sie den Netzstecker nie am Netzkabel aus der Steckdose, sondern fassen Sie immer den Netzstecker an.
- Verwenden Sie das Netzkabel nie als Tragegriff.
- Halten Sie die Mühle und das Netzkabel bzw. den Netzstecker von offenem Feuer und heißen Flächen fern.
- Verlegen Sie das Netzkabel so, dass es nicht zur Stolperfalle wird.
- Knicken Sie das Netzkabel nicht und legen Sie es nicht über scharfe Kanten.
- Verwenden Sie die Mühle nur in Innenräumen. Betreiben Sie die Mühle nie in Feuchträumen oder im Regen.
- Halten Sie Kinder von der Mühle fern.
- Achten Sie darauf, dass Kinder keine Gegenstände in die Mühle stecken.
- Wenn Sie die Mühle nicht benutzen, sie reinigen oder wenn eine Störung auftritt, schalten Sie die Mühle aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
- Öffnen Sie das Gehäuse nicht, sondern überlassen Sie die Reparatur Fachkräften. Wenden Sie sich dazu an eine Fachwerkstatt. Bei eigenständig durchgeführten Reparaturen, unsachgemäßem Anschluss oder falscher Bedienung sind Haftungs- und Garantieansprüche ausgeschlossen. Bei Reparaturen dürfen nur Teile verwendet werden, die den ursprünglichen Gerätedaten entsprechen. In dieser Mühle befinden sich elektrische und mechanische Teile, die zum Schutz gegen Gefahrenquellen unerlässlich sind.

 WARNUNG!

Gefahren für Kinder und Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten (bspw. teilweise Behinderte, ältere Personen mit Einschränkung ihrer physischen und mentalen Fähigkeiten) oder Mangel an Erfahrung und Wissen (bspw. ältere Kinder).

- Die Mühle ist nicht zur Verwendung durch Kinder und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Kenntnissen bestimmt. Kinder dürfen nicht mit der Mühle spielen.
 - Lassen Sie die Mühle während des Betriebs nicht unbeaufsichtigt.
 - Lassen Sie Kinder nicht mit der Verpackungsfolie spielen. Kinder können sich beim Spielen darin verfangen und ersticken.
 - Lassen Sie Kinder nicht mit den Kleinteilen spielen. Sie können bei Verschlucken lebensgefährlich sein.
-

 VORSICHT!**Kipp- und Verletzungsgefahr!**

Unsachgemäßer Umgang mit der Mühle kann zu Verletzungen führen.

- Verlegen Sie das Netzkabel so, dass sich niemand darin verfangen kann und die Mühle dadurch herunterfällt.
 - Stellen Sie die Mühle auf eine ebene und stabile Fläche, sodass sie nicht herunterfallen kann.
-

HINWEIS!**Beschädigungsgefahr!**

Durch unsachgemäße Handhabung kann die Mühle beschädigt werden.

- Neigen oder kippen Sie die Mühle in alle Richtungen maximal 10°.
-

Vor Inbetriebnahme

Mühle und Lieferumfang prüfen

HINWEIS!

Beschädigungsgefahr!

Wenn Sie die Verpackung unvorsichtig mit einem scharfen Messer oder anderen spitzen Gegenständen öffnen, kann die Mühle beschädigt werden.

- Gehen Sie beim Öffnen sehr vorsichtig vor.

1. Nehmen Sie die Mühle aus der Verpackung.
2. Prüfen Sie, ob die Lieferung vollständig ist (siehe **Abb. A, B, C** und **D**).
3. Kontrollieren Sie, ob die Mühle oder Einzelteile Schäden aufweisen. Ist dies der Fall, benutzen Sie die Mühle nicht. Wenden Sie sich an Ihren Händler (siehe Kapitel „Wartung und Service“).



Beachten Sie, dass die Mühle vor Auslieferung einem umfangreichen Funktionstest unterzogen wird und evtl. noch Reste von Kaffeepulver enthalten kann.

Mühle aufstellen und anschließen



Das Netzkabel (**14**) der Mühle können Sie je nach Aufstellungsort bzw. Verfügbarkeit einer Steckdose zwischen zwei Standfüßen (**13**) hindurch flexibel nach allen Seiten der Mühle verlegen.

1. Stellen Sie die Mühle auf eine ebene, stabile und erschütterungsfreie Stellfläche.
2. Stellen Sie sicher, dass der Gummiring (**16**) ordnungsgemäß in die Bohnenbehälteraufnahme (**2**) eingelegt ist und flach aufliegt (siehe **Abb. D** bzw. **E**).
3. Setzen Sie den Bohnenbehälter (**1**) auf die Bohnenbehälteraufnahme. Achten Sie dabei darauf, dass die Stifte in der Bohnenbehälteraufnahme in die entsprechenden Führungen am Bohnenbehälter greifen.
4. Drehen Sie den Bohnenbehälter im Uhrzeigersinn, um ihn auf der Mühle zu fixieren.
5. Stecken Sie den Netzstecker (**14**) in eine ordnungsgemäß installierte Steckdose.

6. Schieben Sie die Resteschale **(6)** in die vorgesehene Aussparung unterhalb des Auslaufs **(7)**.

Potentialausgleich verbinden

Der Anschluss für den Potentialausgleich **(12)** befindet sich auf der Rückseite der Mühle (siehe **Abb. C**). Der elektrische Anschluss und die elektronische Funktionsprüfung dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden.

1. Lösen Sie die Sicherungsmutter und entnehmen diese (siehe **Abb. F**).
2. Entnehmen Sie den Sicherungsring und die Unterlegscheibe.
3. Verbinden Sie den Potentialausgleichsleiter **(17)** mit dem Potentialausgleich.



- Der Potentialausgleichsleiter ist nicht im Lieferumfang enthalten.
 - Nutzen Sie einen Potentialausgleichsleiter aus Kupfer mit einem Mindestquerschnitt von 2,5 mm² (geschützt) bzw. 4 mm² (ungeschützt).
 - Wenden Sie sich bei Rückfragen hierzu an einen autorisierten Servicepartner oder an eine Elektrofachkraft (siehe Kapitel „Wartung und Service“).
4. Fixieren Sie den Potentialausgleichsleiter, indem Sie die Mutter samt Unterlegscheibe und Sicherungsring wieder montieren.

Bedienung

HINWEIS!

Beschädigungsgefahr!

Der Bediener hat keinerlei Einfluss auf den thermischen Überstromschutzschalter. Bei mehrmaligem Auslösen des thermischen Überstromschutzschalters sollte unbedingt ein autorisierter Servicepartner zu Rate gezogen werden, da die Motorwicklung beschädigt werden kann.



- Die Mühle verfügt über einen thermischen Überstromschutzschalter, der den Stromkreis der Mühle bei elektrischer Überlastung unterbricht. Um die Mühle erneut in Betrieb zu nehmen, drücken Sie bei der **EK43, EK43 S** zunächst den Ausschalter **0 (4)** und bei der **EKK43** stellen Sie den Drehschalter **(19)** auf Position **0** (aus). Ziehen Sie den Netzstecker **(14)** und drücken Sie anschließend den Auslöseknopf **(15)** hinein. Nun können Sie den Netzstecker wieder in die Steckdose stecken und die Mühle in Betrieb nehmen (siehe Kapitel „Mühle aufstellen und anschließen“).
- Zusätzlich verfügt die Mühle über einen Motorprotector, der die Mühle bei zu starker Erwärmung des Motors abschaltet. Sobald der Motor abgekühlt ist, kann die Mühle wieder in Betrieb genommen werden (siehe Kapitel „Fehlerbehebung“).

Kaffeebohnen einfüllen

1. Nehmen Sie den Deckel des Bohnenbehälters **(1)** ab.
2. Füllen Sie ganze geröstete Kaffeebohnen von oben in den Bohnenbehälter ein.



- Die maximale Füllmenge sollte ca. 1 cm unterhalb des Bohnenbehälterrandes liegen.

3. Setzen Sie den Deckel wieder auf den Bohnenbehälter auf.
4. Öffnen Sie ggf. den Bohnenbehälter, indem Sie den Trichterschieber **(11)** herausziehen (siehe **Abb. D** und **E**).

Mühle einschalten und Mahlgrad einstellen



- Der Zeiger am Stellrad **(9)** zeigt den eingestellten Mahlgrad auf der Mahlgradskala **(10)** an.
Die feinste Einstellung ist „0“, die gröbste Einstellung ist „16“.
 - Verkleinern Sie den Mahlgrad nur, während die Mühle in Betrieb ist.
 - Um Unausgewogenheiten bei der Einstellung des Mahlgrads zu vermeiden/zu beseitigen, empfiehlt es sich, zunächst einen gröbereren Mahlgrad einzustellen (etwa eine Stufe/Einheit über dem gewünschten Mahlgrad) und den Mahlgradschieber erst anschließend von dort aus auf den gewünschten feineren Mahlgrad runter zu stellen.
1. Stellen Sie sicher, dass Sie den Netzstecker **(14)** in eine ordnungsgemäß installierte Steckdose gesteckt haben und der Trichterschieber **(11)** den Bohnenbehälter **(1)** in Richtung des Mahlwerks verschließt.
 2. Schalten Sie die Mühle ein (**EK43, EK43 S** den Einschalter **I (3)** drücken, **EKK43** Drehschalter **(19)** auf Position **1** oder **2** stellen).
 3. Drehen Sie das Stellrad **(9)** im oder entgegen dem Uhrzeigersinn, sodass der Zeiger den gewünschten Mahlgrad auf der Mahlgradskala **(10)** anzeigt (siehe **Abb. G**). Drehen Sie das Stellrad in Richtung „0“ für feine Kaffeevermahlung und in die umgekehrte Richtung für grobe Kaffeevermahlung.

Kaffeetüte bzw. Mahlgutbehälter einklemmen

1. Halten Sie den Hebel **(5)** der Tütenklemmung nach unten gedrückt.
Die Tütenklemmung **(8)** hebt sich seitlich vom Auslauf **(7)** ab (siehe **Abb. H**).
2. Stülpen Sie eine Kaffeetüte über den Auslauf bzw. bringen Sie einen geeigneten Mahlgutbehälter in Position.



- Das Modell **EK43 S** ist aufgrund der Bauhöhe nicht für die Tütenvermahlung ausgelegt. Verwenden Sie stattdessen einen geeigneten Mahlgutbehälter (nicht im Lieferumfang enthalten).
 - Achten Sie beim Einklemmen eines Mahlgutbehälters aus leitfähigem Material darauf, dass der Mahlgutbehälter am Kontaktstreifen **(18)** auf der Rückseite des Auslaufs anliegt. Dadurch wird die elektrostatische Aufladung des Kaffeemehls verringert.
3. Lassen Sie den Hebel los.
Die Tütenklemmung senkt sich gegen den Auslauf und hält die Kaffeetüte bzw. den Mahlgutbehälter.
 4. Fahren Sie mit dem Kapitel „Vermahlung starten“ fort.

Vermahlung starten

1. Starten Sie die Vermahlung (**EK43, EK43 S** den Einschalter **I (3)** drücken, **EKK43** den Drehschalter **(19)** auf das Mahlwerk stellen (Position **1** oder **2**), mit dem Sie vermahlen möchten).
2. Ziehen Sie den Trichterschieber **(2)** heraus, um den Bohnenbehälter in Richtung des Mahlwerks zu öffnen (siehe **Abb. D** bzw. **E**). Die Mühle mahlt die eingefüllte Menge Kaffeebohnen.
3. Die Vermahlung ist beendet, sobald die Mühle im Leerlauf läuft und keine Mahlgeräusche hörbar sind.



- Das Modell **EKK43** kann nicht mit beiden Mahlwerken gleichzeitig vermahlen. Stellen Sie den Drehschalter auf das Mahlwerk (Position **1** oder **2**), mit dem Sie vermahlen möchten.

Mahlwerk wechseln

1. Wechseln Sie bei der **EKK43** von einem Mahlwerk auf das andere Mahlwerk, indem Sie den Drehschalter auf Position **0** stellen. Lassen Sie den Motor der Mühle vollständig zum Stillstand kommen.
2. Drehen Sie den Drehschalter auf Position **1** oder **2**, um die Vermahlung zu starten. Fahren Sie fort, wie unter Punkt 2 und 3 in Kapitel „Vermahlung starten“ beschrieben.

Nach dem Mahlvorgang

1. Verschließen Sie den Bohnenbehälter **(1)**, indem Sie den Trichterschieber **(11)** hineinschieben.
 2. Sichern Sie mit einer Hand die Kaffeetüte bzw. den Mahlgutbehälter und lassen Sie den Abklopfer **(8)** mithilfe des Hebels **(5)** einige Male gegen den Auslauf schlagen, um verbliebene Mahlgutrückstände aus dem Auslauf zu klopfen (siehe **Abb. I**).
 3. Halten Sie den Hebel nach unten gedrückt und nehmen Sie die Kaffeetüte bzw. den Mahlgutbehälter mit dem Mahlgut vom Auslauf **(7)** ab.
1. Schalten Sie die Mühle aus (**EK43, EK43 S** Ausschalter **0 (4)** drücken, **EKK43** Drehschalter **(19)** auf Position **0** stellen)

Kaffeesorte wechseln

1. Verschließen Sie den Bohnenbehälter **(1)**, indem Sie den Trichterschieber **(11)** hineinschieben.

2. Vermahlen Sie die im Mahlwerk verbliebenen Kaffeebohnen, bis die Mühle im Leerlauf läuft .
3. Füllen Sie die neuen Kaffeebohnen in den Bohnenbehälter.
4. Öffnen Sie den Bohnenbehälter, indem Sie den Trichterschieber heraus ziehen.

Reinigung



VORSICHT!

Verletzungsgefahr!

Die Mühle kann beim Umsetzen herunterfallen und Sie verletzen.

- Stellen Sie die Mühle immer auf einen kipsicheren und stabilen Untergrund.
 - Versetzen und tragen Sie die Mühle mithilfe einer zweiten Person.
-

HINWEIS!

Kurzschlussgefahr!

In die Mühle eingedrungenes Wasser kann einen Kurzschluss verursachen.

- Tauchen Sie die Mühle niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
 - Reinigen Sie die Mühle niemals mit einem Wasserstrahl.
 - Achten Sie darauf, dass auch anderweitig kein Wasser oder andere Flüssigkeiten in das Gehäuse gelangen.
-

HINWEIS!

Beschädigungsgefahr!

Unsachgemäßer Umgang kann zu Beschädigungen an der Mühle führen.

- Verwenden Sie keine aggressiven Reinigungsmittel sowie keine scharfen oder metallischen Reinigungsgegenstände wie Messer, Metallschwämme und dergleichen. Diese können die Oberfläche zerkratzen.
 - Geben Sie die Resteschale und den Bohnenbehälter nicht in die Spülmaschine. Andernfalls kann die Farbe ausbleichen und die Anbauteile des Bohnenbehälters können korrodieren.
 - Heben Sie die Mühle nicht am Bohnenbehälter, sondern nur am Gehäuse und immer mit beiden Händen an.
-

Mühlenstellfläche reinigen

1. Schalten Sie die Mühle aus (**EK43**, **EK43 S** Ausschalter **0 (4)** drücken, **EKK43** Drehschalter **(19)** auf Position **0** stellen) und ziehen Sie den Netzstecker **(14)** aus der Steckdose.
2. Heben Sie die Mühle mit beiden Händen am Gehäuse an und stellen Sie die Mühle auf eine saubere Fläche.
3. Reinigen Sie die Stellfläche und die Unterseite der Mühle mit einem feuchten Tuch und trocknen Sie die Flächen ab.
Die Flächen müssen trocken, öl- und fettfrei sein.
4. Stellen Sie die Mühle wieder auf die gereinigte Stellfläche.

Gehäuse reinigen

1. Schalten Sie die Mühle aus (**EK43**, **EK43 S** Ausschalter **0 (4)** drücken, **EKK43** Drehschalter **(19)** auf Position **0** stellen) und ziehen Sie den Netzstecker **(14)** aus der Steckdose.
2. Lassen Sie den Abklopfer **(8)** mithilfe des Hebels **(5)** einige Male gegen den Auslauf **(7)** schlagen, um verbliebene Mahlgutrückstände aus dem Auslauf zu klopfen (siehe **Abb. I**).



Der Hersteller empfiehlt für die Reinigung des Auslaufs einen Pinsel mit Nylonborsten zu verwenden.

3. Reinigen Sie vorsichtig mithilfe eines Pinsels
 - den Auslauf, über den das Mahlgut aus dem Mahlwerk in die Kaffeetüte bzw. Mahlgutbehälter fällt,
 - den Kontaktstreifen **(18)** unmittelbar am Auslauf und den Abklopfer.
4. Ziehen Sie die Auffangschale **(5)** nach vorne hin von der Mühle ab.
Wischen Sie das Gehäuse und die Auffangschale bei Bedarf, mindestens aber ein Mal pro Woche mit einem feuchten Tuch ab.

Bohnenbehälter reinigen



Der Bohnenbehälter **(1)** muss täglich von Kaffeeölrückständen gereinigt werden, da sich diese negativ auf den Geschmack auswirken können.

1. Verschließen Sie den Bohnenbehälter **(1)**, indem Sie den Trichterschieber **(11)** hineinschieben.
2. Vermahlen Sie die im Mahlwerk verbliebenen Kaffeebohnen, bis die

Mühle im Leerlauf läuft.

3. Drehen Sie den Bohnenbehälter entgegen dem Uhrzeigersinn, um ihn von der Mühle zu lösen und nehmen Sie ihn nach oben hin von der Mühle ab.
4. Füllen Sie ggf. die Kaffeebohnen vorübergehend in ein anderes Gefäß um.
5. Reinigen Sie den Bohnenbehälter von innen und außen mit einem feuchten Tuch und trocknen Sie ihn wieder.
6. Entfernen Sie ggf. überschüssige Bohnen von der Bohnenbehälteraufnahme **(2)**.
7. Setzen Sie den Bohnenbehälter wieder auf die Bohnenbehälteraufnahme (siehe **Abb. D** bzw. **E**). Achten Sie dabei darauf, dass der Gummiring **(16)** flach in der Bohnenbehälteraufnahme aufliegt und die Stifte in der Bohnenbehälteraufnahme in die entsprechenden Führungen am Bohnenbehälter greifen.
8. Drehen Sie den Bohnenbehälter im Uhrzeigersinn, um ihn auf der Mühle zu fixieren.
9. Füllen Sie die Kaffeebohnen wieder in den Bohnenbehälter.
10. Öffnen Sie den Bohnenbehälter, indem Sie den Trichterschieber herausziehen.

Mahlwerk reinigen



- Der Hersteller empfiehlt die Verwendung des Mühlenreinigers GRINDZ™. Weitere Informationen zu GRINDZ™ finden Sie unter **www.mahlkoenig.de**.
- Die Reinigung des Mahlwerks sollte alle 2–5 Tage erfolgen.

1. Stellen Sie sicher, dass der Trichterschieber **(11)** den Bohnenbehälter **(1)** in Richtung des Mahlwerks verschließt.
2. Schalten Sie die Mühle ein (**EK43, EK43 S** den Einschalter **I (3)** drücken, **EKK43** Drehschalter **(19)** auf Position **1** oder **2** stellen).
3. Drehen Sie das Stellrad **(9)** so, dass der Zeiger den größt möglichen Mahlgrad auf der Mahlgradskala **(10)** anzeigt (siehe Kapitel „Mühle einschalten und Mahlgrad einstellen“).
4. Füllen Sie den Mühlenreiniger in den Bohnenbehälter. Beachten Sie die Mengenangaben des Herstellers des verwendeten Mühlenreinigers.
5. Stellen Sie einen Auffangbehälter unter den Auslauf **(7)**, um den Mühlenreiniger aufzufangen.

6. Öffnen Sie den Trichterschieber, um die Vermahlung des Mühlenreinigers zu starten (siehe **Abb. D** bzw. **E**).

Die Vermahlung des Mühlenreinigers ist beendet, sobald sich die Mühle im Leerlauf befindet.

7. Verschließen Sie den Bohnenbehälter, indem Sie den Trichterschieber hineinschieben.

8. Entfernen Sie die Reste aus dem Auslauf indem Sie den Abklopfer mehrmals betätigen.

9. Schalten Sie die Mühle aus (**EK43, EK43 S** Ausschalter **0 (4)** drücken, **EKK43** Drehschalter auf Position **0** stellen)

10. Wischen Sie den Bohnenbehälter mit einem trockenen, fusselfreien Tuch aus.

11. Schalten Sie die Mühle ein (**EK43, EK43 S** den Einschalter **I** drücken, **EKK43** Drehschalter auf Position **1** oder **2** stellen).

12. Vermahlen Sie etwa die gleiche Menge Kaffeebohnen wie zuvor Mühlenreiniger, um restliche Reinigungspartikel zu entfernen. Stellen Sie während des Mahlvorgangs den Mahlgrad auf die gewünschte Einstellung.


13. Entsorgen Sie den gemahlene Mühlenreiniger und die gemahlene Kaffeebohnen im Gewerbe-/Hausmüll.

Fehlerbehebung

Fehler	Ursache	Abhilfe
Die Mühle brummt, mahlt aber nicht.	• Der Auslauf ist verstopft.	<p>→ Stellen Sie mithilfe des Stellrads den größt möglichen Mahlgrad ein und lösen Sie den Mahlvorgang aus. Die Mühle mahlt sich frei. Stellen Sie anschließend während des Betriebs mithilfe des Stellrads den gewünschten Mahlgrad ein.</p> <p>→ Lassen Sie den Abklopper mehrmals gegen den Auslauf springen, um die Verstopfung zu lösen.</p>
	• Der Mahlgrad ist zu fein.	<p>→ Stellen Sie mithilfe des Stellrads den größt möglichen Mahlgrad ein und lösen Sie den Mahlvorgang aus. Die Mühle mahlt sich frei. Stellen Sie anschließend während des Betriebs mithilfe des Stellrads den gewünschten Mahlgrad ein. Sollte das Problem weiter bestehen, wenden Sie sich an Ihren Händler (siehe Kapitel „Wartung und Service“).</p>
	• Ein Fremdkörper befindet sich im Mahlwerk.	<p>→ Reinigen Sie das Mahlwerk wie im Kapitel „Reinigung“ beschrieben und entnehmen Sie dabei den Fremdkörper. Lässt sich der Fremdkörper so nicht entfernen, wenden Sie sich an Ihren Händler (siehe Kapitel „Wartung und Service“).</p>

Fehler	Ursache	Abhilfe
Die Mühle mahlt nicht und brummt auch nicht.	• Der Netzstecker ist nicht in eine Steckdose eingesteckt.	→ Stecken Sie den Netzstecker in eine ordnungsgemäß installierte Steckdose.
	• Der thermische Überstromschutzschalter wurde ausgelöst.	→ Überprüfen Sie, ob der Auslöseknopf herausgesprungen ist. Drücken Sie ihn ggf. wieder hinein. Bei wiederholtem Herauspringen des Schalters, wenden Sie sich an Ihren Händler (siehe Kapitel „Wartung und Service“).
	• Die elektrische Vorsicherung wurde ausgelöst.	→ Überprüfen Sie die elektrische Vorsicherung. Bringen Sie diese wieder in ihren Ausgangszustand bzw. wechseln Sie die Vorsicherung aus. Prüfen Sie, ob noch andere Verbraucher an diese Sicherung angeschlossen sind und ziehen Sie ggf. deren Stecker. Löst die Vorsicherung wiederholt aus, wenden Sie sich an Ihren Händler (siehe Kapitel „Wartung und Service“).
Die Mühle mahlt nicht fein genug.	• Die Mahlscheiben sind abgenutzt.	→ Wenden Sie sich an Ihren Händler (siehe Kapitel „Wartung und Service“).
	• Die Mahlscheiben sind nicht korrekt ausgerichtet.	→ Wenden Sie sich an Ihren Händler (siehe Kapitel „Wartung und Service“).

Technische Daten

Modell:	EK43 EK43 S EKK43
Spannung / Frequenz:	100–120 V; 50/60 Hz 110–127 V; 60 Hz 220–240V; 50/60 Hz
Schutzart:	IPX1
Schutzklasse:	I 
Vorsicherung:	16 A-slow
Leerlaufdrehzahl:	
50Hz	1 480 rpm
60Hz	1 740 rpm
Schallemissionswert:	
Leerlauf:	60 dB(A)
Vermahlung:	87 dB(A)
Mahlleistung:	1,5 kg/min*
Max. Vermahlungszeit:	40 min
Max. Tagesleistung EK43 EK43 S:	240 kg
Max. Tagesleistung EKK43:	320 kg (Filterkaffee) 216 kg (Türkische Vermahlung)
Abmessungen (B × T × H):	
EK43	230 x 410 x 830 mm
EK43 S	230 x 410 x 680 mm
EKK43	230 x 590 x 770 mm
Gewicht (netto):	
EK43	24,4 kg
EK43 S	23,4 kg
EKK43	28,0 kg
max. Trichterfüllmenge:	
EK43 EKK43	1,5 kg 2x 1,5 kg
EK43 S	0,8 kg

*abhängig von den Kaffeebohnen und dem gewählten Mahlgrad.

Entsorgung


Verpackung entsorgen



Entsorgen Sie die Verpackung sortenrein. Geben Sie Pappe und Karton zum Altpapier, Folien in die Wertstoffsammlung.

Mühle entsorgen



Altgeräte dürfen nicht in den Gewerbe-/Hausmüll geworfen werden! Wenn Sie Ihre Mühle nicht mehr benutzen können, sind Sie als Verbraucher **gesetzlich verpflichtet**, Altgeräte getrennt vom  Gewerbe-/Hausmüll, z. B. bei einer Sammelstelle Ihrer Gemeinde/ Ihres Stadtteils, abzugeben. Damit wird gewährleistet, dass Altgeräte fachgerecht verwertet und negative Auswirkungen auf die Umwelt vermieden werden. Deswegen sind Elektrogeräte mit dem nebenstehenden Symbol gekennzeichnet.

Wartung und Service

Wenden Sie sich im Service- oder Wartungsfall an eine autorisierte Kundendienststelle für Mahlkönig-Produkte. Der Kundendienst beantwortet Ihre Fragen zu Reparatur und Wartung Ihres Produkts sowie zu Ersatzteilen. Explosionszeichnungen und Informationen zu Ersatzteilen finden Sie auch unter:

www.mahlkoenig.de

www.mahlkoenig.de/retailers





Unser Team für Anwendungsberatung hilft Ihnen gerne bei Fragen zu unseren Produkten und deren Zubehör.

Geben Sie bei allen Rückfragen und Ersatzteilbestellungen bitte unbedingt die Artikel- und Seriennummer laut Typenschild der Mühle an.

1 | EG KONFORMITÄTSERKLÄRUNG EU DECLARATION OF CONFORMITY

DE | EN

- 2| Diese EG-Konformitätserklärung wurde in alleiniger Verantwortung von Hemro International AG ausgestellt.
This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of Hemro International AG.
- 3| Hersteller: Hemro Manufacturing Germany GmbH
Manufacturer: Tilsiter Straße 142
 D-22047 Hamburg, Deutschland
- 4| Produktbezeichnung: 5| Kaffeemühle
Product designation: **Coffee grinder**
- 6| Typenbezeichnung: EK43, EK43 S, EKK43
Type:
- 7| Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt folgende Richtlinien, Verordnungen und Normen.
The object of the declaration described above is in conformity with the following directives, regulations and standards.
- 8| Nummer, Beschreibung: 8a| 2006/42/EG Maschinenrichtlinie
Number, Description: **2006/42/EC Machinery Directive**
 8b| 2014/35/EG Niederspannungsrichtlinie
2014/35/EU Low Voltage Directive
 8c| 2014/30/EG EMV Richtlinie
2014/30/EU Directive relating to electromagnetic compatibility
 8e| 2011/65/EG RoHS-Richtlinie
2011/65/EU RoHS-Directive
 8f| 2012/19/EG WEEE-Richtlinie
2012/19/EU WEEE-Directive
 8g| 1907/2006/EG REACH-Verordnung
1907/2006/EU REACH-Regulation
 8h| 1935/2004/EG Material mit Lebensmittelkontakt
1935/2004/EC Materials in contact with food
 8i| 2023/2006/EG Herstellungspraxis für Materialien mit Lebensmittelkontakt
2023/2006/EC Good Manufacturing Practice (GMP)
- 9| Angewandte harmonisierte Europäische Norm: DIN EN 60335-1:2012+Cor.1+2:2014, Clause 7.12
Applied harmonised European Standard: DIN EN 60335-2-64:A3:2017 – Entwurf, Clause 7.12
 EN 62233:2008
 EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011
 EN 55014-2:2015
 EN 61000-3-2:2014
 EN 61000-3-3:2013
- 10| CE-Beauftragter für die technischen Unterlagen: Metin Makinaci Hemro International AG
CE-Representative for Technical Documents: Länggenstrasse 34
 CH-8184 Bachenbülach, Schweiz
- 11| Ort, Datum: Bachenbülach, 2018-10-15
Place, Date:
- 12| Rechtsverbindliche Unterschrift:
Legal signature:
- 13| 
 Ilan Maimon
**Managing Director
 Innovation & Technology**
- 14| 
 Gilbert Zünd
**Managing Director
 Operations**

	BG	CZ	DK	GR	ES	EST	IS
	1	ЕС – Директива за съответствие	EU – Konformitetserklæring	Βεβαίωση συμμόρφωσης ΕΚ	Declaración de conformidad CE	EU – Vastavusdeklaratsioon	EB – samræmiðyfyrirgving
	2	Това Директива за съответствие на ЕС означава, че производителите на ЕС са одобрени за самостоятелна отговорност на HEMRO INTERNATIONAL LAG.	Direktif CE Dokument, който съдържа декларацията за съответствие на HEMRO INTERNATIONAL LAG и декларацията за отговорност на производителя.	Ηλεκτρονικό έγγραφο, в което се съдържа декларацията за съответствие на HEMRO INTERNATIONAL LAG и декларацията за отговорност на производителя.	Esta declaración de conformidad CE indica que el fabricante de HEMRO INTERNATIONAL LAG bajo su propia responsabilidad fabricante.	See EU vastavusdeklaratsioon on selleks et näidata, et HEMRO INTERNATIONAL LAG alustab selle vastavusdeklaratsiooniga oma vastavusdeklaratsioonide vastutust.	HEMRO INTERNATIONAL LAG ber alla sigurð að framleiðsluábyrgðin er samræmiðyfyrirgving.
	3	Производител:	Product:	Κατασκευαστής	fabricante:	Toojaja	Framleiðandi:
	4	Наименование на продукта:	Productbetegnelise:	Όνομασία προϊόντος:	Denominación del producto:	Toote nimetus:	Vonulifsting:
	5	Еспресо машина за кафе	Máquina de espresso	Μύλες, άβρακας καφέ	Molinillo de café para espresso	Espresso kohvikese	Espresso-laffivorm:
	6	Тип:	Typetegnelise:	Μοντέλο:	Denominación del tipo:	Tuubiühik:	Gröðfiheli:
	7	Описание продукта в декларация отговора на следните директиви, регламенти и стандарти.	Descr. item for specific part used for explanation of the following directives, forordninger og normer.	Περιγραφή της Σχέσης του υποδείκτη, που αφορά τους ακόλουθους όρους, διατάξεις και πρότυπα.	El objeto de la declaración argumente descrito cumple las siguientes directivas, reglamentos y normas.	Espresso kapsliühikud, deklaatsioonid toode vastab järgmistele direktiividele, määrustele ja normidele.	Öllospjettir, löffing, fjálfjöspjettir samræmið eftirlitad líkisspurnum, reglugerðum og stöðlum.
	8	Номер, описание:	Number, Description:	Αριθμός, Περιγραφή:	Number, Descripción:	Number, Númer:	Númer, Númer:
	8a	2006/42/ЕО Директива за уреди	2006/42/EF Masineridirektiv	2006/42/ΕΚ Οδηγία ουσουών	2006/42/CE Directive de machineira	2006/42/EU Masinadirektiv	2006/42/EB líkisspurn um véluhönd
	8b	Директива за ниско напрежение	La væpningdirektiv	Οδηγία για τα χαμηλά τάση	Directiva de baja tensión	Madalþingidirektiv	Lágspennudráttspurn
	8c	2014/30/ЕО Директива за EMC	2014/30/EF EMC-direktiv	2014/30/ΕΚ Οδηγία ΗΜΕ	2014/30/CE Directive de CEM	Madalþingidirektiv	2014/30/EB líkisspurn um rafseggræðisáttmál
	8e	2011/65/ЕО Директива за REACH	2011/65/EF EMC-direktiv	2011/65/ΕΚ Οδηγία RoHS	2011/65/CE Directive RoHS	2011/65/EU RoHS-direktiv	2011/65/EB líkisspurn um líkismörkun á lofti og rafseggræðisáttmál (RoHS)
	8f	Директива WEEE (за изолация от употребя в електрическо и електронно оборудване)	WEEE-direktiv	Οδηγία για τα ΑΗΠΕ	Directiva WEEE	Electronikarómudde direktiv	Líkisspurn um raf- og rafseggræðisáttmál
	8g	Regulament REACH (за регистрацията, оценката, ограничаването и ограничаването на опасните вещества)	REACH-forordning	Κανονισμός REACH	Reglamento REACH	REACH-máttur	REACH-reglugerð
	8h	Материал в контакт с хранителни продукти	Materiale med fødevarer	Υλικά με επαφή με τροφή	Materiales en contacto con alimentos	Toiduga kokkupuutunud materjalid	Eftir sin kemst í snertingu við mat.
	8i	Продуктите са изработени от материал, който е в контакт с хранителни продукти	Preparaciones para material en contacto con alimentos	Παρασκευαστεί παρασκευάσει για υλικά με επαφή με τροφή	Productos de producción para materiales en contacto con alimentos	Toiduga kokkupuutunud materjalid tootmisprotsessis	Framleiðsluábyrgðin fyrir einum leiti er snertingu við mat.
	9	Продукта са маркирани според ЕС за техническа документация:	Anvendt harmoniseret europæisk dokumentation	Εφαρμοσμένο Ευρωπαϊκό Πρότυπο:	Norma europea armonizada aplicada:	Ühikustatud Euroopa standard:	Vibandið samræðið er Evrópuáttmáli:
	10	CE-лимитация за техническа документация:	CE-anvalig for tekniske dokumenter	Εφαρμοσμένο CE για τεχνικά έγγραφα:	Exigencias CE para documentación técnica:	Tehnisele dokumentatsiooni seest vastutav EI volinik:	CE-ábyrgðaráttmáli fyrir tæknifögr:
	11	Место, дата:	Sted, dato:	Πόλη, ημερομηνία:	Lugar y fecha:	Koht, kuupäev:	Koht, kuupäev:
	12	Правно обозначение под знака:	Juridisk bindende underskrift:	Νομικά δεσμευτική υπογραφή:	Firma legalmente vinculante:	Digialuskuht sidur allkirni:	Staður og dagsetning:
	13	Имя и должность директора по инновациям и технологиям:	Managing Director Innovation & Technology	Managing Director Innovation & Technology	Director General Innovación y Tecnología	Innovatsiooni ja tehnoloogiaosakonna juht	Framkvæmdisráðgjafur og tæknisviðs
	14	Имя и должность директора по продажам:	Managing Director Operations	Managing Director Operations (Γενικός Επιχειρησιακός Διευθυντής)	Director General Operaciones	Teguveutu juht	Framkvæmdisráðgjafur

FI	FR	HR	HU	IT	LT	LV
1 EY – vaatimustenmukaisuusvaikutus	Déclaration UE de conformité	EZ dijuna o sukakihnosti	Ekinlegelőidő nyilatkozat	Dichiarazione di conformità CE	ES – Atitikimo sertifikatas	EK – Atbilstības deklarācija
2 Tekst: EY – vaatimustenmukaisuusvaikutuksen yksinomaista vastuutta laatimut HEMRO INTERNATIONAL AG.	Cette déclaration de conformité CE a été rédigée sous la seule responsabilité de HEMRO INTERNATIONAL AG.	Ovaj je EZ dijuna o sukakihnosti sadna pod izključnom odgovornošću društva HEMRO INTERNATIONAL AG. ailita ka.	Eti az EC Megelőzési nyilatkozatot HEMRO INTERNATIONAL AG vállalat készítette felelőséggel tudatában a vállalat k.	La présente déclaration de conformité CE a été rédigée par HEMRO INTERNATIONAL AG sous la propre responsabilité.	US šios EB atitikimo deklaracijos išdarymą vea atsakingas IIX HEMRO INTERNATIONAL AG atbūdu.	Šī EK atbilstības deklarācija sadota veimut uz HEMRO INTERNATIONAL AG atbūdu.
3 Valmistaja:	Fabricant:	Proizvođač:	Gyártó:	Produttore:	Gamintojas:	Radotājs:
4 Tuotteen nimi:	Désignation produit:	Oznaka proizvoda:	Temék megnevezése:	Désignation de produit:	Produkto aprašymas:	Produkta nosaukums:
5 Espresso-kahvimylly	Moulin à café Espresso	Mlin za espresso kavu	Espresso kávédaráló	Macinacaffè espresso	Espresso kavamalė	Espresso kavos malūns
6 Tyypimerkintä:	Type:	Tipka oznaka:	Típus:	Modello:	Tipa aprašymas:	Tipa nosaukums:
7 Yhden kvaattin tuotteen täydessä erävaatot direktiiviltä, asetukset ja standardit.	L'objet décrit plus haut dans la déclaration satisfait aux exigences des directives, règlements et normes suivants.	Sore opisani predmet jave zadovoljava svačim direktivama, uredbama i normama.	A nyilatkozott termi szorított tárgy megfelel a következő irányelveknek, rendeleteknek és szabványoknak.	L'oggetto della dichiarazione sopra menzionata soddisfa i regolamenti, le direttive e le norme seguenti.	Pirmaus aprašymas deklaracijoje nurodytas gaminyje atitinka toliau išvardytas direktyvas, reglamenteus ir standartus.	Iepriekš raksturotais deklarācijas priekšmets ir atbilstis šādiem direktīvam, regulām un standartiem.
8 Numero, luovus	Numero, Description:	Broj, Opis:	Szám, Leírás:	Numero e denominazione:	Numers, aprašymas:	Numurs, apraksts:
8a 2006/42/EC /koneidirektiivi	2006/42/CE Directive machines	2006/42/EZ Direktiva o strojeima	2006/42/EK gépekről szóló irányelv	2006/42/CE Directive machine	2006/42/EB masinų direktyva	2006/42/EK Mašīnu direktyvas
8b Projektiindirektiivi	Directive Base tension	Direktiva o niskom naponu	Meghatározott feszültségű áramtörvél használatra tervezett villamosági berendezésekről szóló irányelv	Direktiva sulla base a tensione	Zemnos strompos direktyva	Zemsprieguma direktyva
8c 2014/30/EU EMC direktiivi	2014/30/CE Directive relative à la compatibilité électromagnétique	2014/30/EZ Direktiva o elektromagnetskoj kompatibilnosti	2014/30/EK elektromágneses összefértelemzolgóis szabályozásról	2014/30/CE Directive sulla compatibilità elettromagnetica	2014/30/EB EMV nuoroda	2014/30/EK EMS direktiiva
8e 2011/65/EU Direktiivien täytäntöönpanon osittainen säätö ja elektronikalaitteissa (RoHS)	2011/65/UE directive RoHS	2011/65/EU Direktiva o ograničenju uporabe određenih opasnih tvari	2011/65/EK Veszélyes anyagok korlátozása	2011/65/UE Directive RoHS	2011/65/EB Pavojingų medžiagų naudojimo apribojimo direktyva	2011/65/EK Direktiiva par daļu īstenošanu, kas attiecas uz elektroniskās iekārtās un
8f WEEE direktiivi	Directive DEEE	Direktiva o opadnoj elektrinoj i	Elektronmas és elektronikus berendezések hulladékáról szóló irányelv	Direktiva BAEE	EĖJ atliekų direktyva	EĖIA direktiiva
8g REACH-asetus	Règlement REACH	Uredba o registraciji, evaluaciji, autorizaciji i ograničavanju kemikalija (REACH)	REACH-rendelet	Règlement REACH	REACH reglamentas	REACH regula
8h Einarvo/ekonomikamineraali	Matériaux entrant en contact avec des denrées alimentaires	Materijal u dodiru s hranom	Élelmiszerrel érintkező anyagok	Materiale a contatto con gli alimenti	Medžiagos, skirtingos liesti su maistu	Materiali, kas nonāk saskarē ar pārtiku
8i Einarvo/ekonomikamineraalien valmistusajantimo	Pratique de fabrication de matériaux entrant en contact avec des denrées alimentaires	Proizvođačka praksa za materijale u dodiru s hranom	Élelmiszerrel érintkező anyagok gyártás gyorítása	Prassi di fabbricazione per materiali a contatto con gli alimenti	Medžiagų skūrij liesti su maistu, gamybos praktika	Rakšanas prakse materiāliem, kas nonāk saskarē ar pārtiku
9 Käytetty viidennäköistä tuotteen erottaminen standardi.	Nomes européennes harmonisées approbées.	Prijinjena usklađena evropska norma.	Akkalmazott harmonizált Európai szabvány	Nome europee armonizzate approvate.	Talkoms nustatymas Europos standartas	Pienroties saskarotie Eiropas standarti
10 Terveysten saattajien CE-odustaja:	Déligé CE la documentation technique:	Predstavnik CE za tehničku dokumentaciju:	A műszak dokumentációját CE-megjósztja:	Responsabile CE per la documentazione tecnica:	CE patarėjas techninei dokumentacijai:	CE patarėjas technikai dokumentacijai:
11 Pakka, alla:	Lieu, Date:	Miesto datumi:	Helység, dátum:	Luogo, data:	Vieta, data:	Vieta, datums:
12 Oikeusliisessä sitova allekirjutus:	Signature légale:	Pravo obvezujuć potpis:	Jogilag kötelező érvényű aláírás:	Firma del rappresentante legale:	Oficialus parašas:	Juridisks satosts parašs:
13 Innovaatio- ja teknologiaohjajaja	Directeur général Innovation et Technologie	Izvrni direktor Odjela za inovacije i tehnologiju	Ügyvezető igazgató, Innovációs és Technológiai Hivatal	Managing Director Innovation & Technology	Naupjovų diegimo ir technologijų vykdomasis direktorius	Managing Director Innovation & Technology
14 Toiminnanjohtaja	Directeur général Opérations	Izvrni direktor Operativnog odjela	Ügyvezető igazgató, Operatív Hivatal	Managing Director Operations	Vykdomasis direktorius	Managing Director Operations

	NL	NO	PL	PT	RO	SK	SLO	SE
1	EU – conformiteitsverklaring	EU-samsvarserklæring	Deklaracja zgodności z przepisami UE	Declaração de Conformidade CE	Declarație de conformitate CE	Vyhlašení o zhode ES	ES – Izjava o skladnosti	EU – konformitetsdeklaration
2	Dere conformiteitsverklaring wordt afgegeven onder het merk van de fabrikant HEMRO INTERNATIONAL AG.	Denne EU-samsvarserklæring blev udstedt med ens navn fra HEMRO INTERNATIONAL AG.	Najveća deklaracija zgodności wydana została na wykrętny HEMRO INTERNATIONAL AG.	Esta declaração de conformidade CE foi elaborada sob o nome do fabricante HEMRO INTERNATIONAL AG.	Acastă declarație de conformitate CE a fost redactată în numele producătorului HEMRO INTERNATIONAL AG.	Toto vyhlášení o skladnosti je zveo vypsání na vybraném odgoovornostjo izdalo podlogde HEMRO INTERNATIONAL AG.	Tu izjava ES o skladnosti je zveo odgovornostjo izdalo podlogde HEMRO INTERNATIONAL AG.	Den här EG-förklaring om överensstämmelse har med eget ansvar utfärdats av HEMRO INTERNATIONAL AG.
3	Fabrikant:	Produsent:	Produsent:	Fabricante:	Produsător:	Výrobca:	Proizvajalec:	Tillverkare:
4	Productnaam/digitaal:	Produkt betegnelse:	Na wa produkt:	Designação do produto:	Denunțarea produsului:	Názov produktu:	Oznaka izdelka:	Produktnamning:
5	Espresodoffemolen	Espreso kaffemølleren	Młynek do espresso	Molinho de Café Espresso	Răspînjă de cafea espresso	Kávový mlynček na espresso	Espresso mlinček za kavu	Espressoölmölin
6	Typa sa andur/dig:	Typbetegnelse:	Typ:	Modelo:	Tipul:	Typové označenie:	Tipka oznaka:	Typbeteckning:
7	Het liektoeven beschreven wordt afgegeven onder de volgende eisen, voorwaarden en normen.	Overfor beskrevne egenskaber i denne erklæring gælder under følgende betingelser, forudsætninger og standarder.	Wyższe opisany przedmiot musi być zgodny z następującymi dyrektywami, rozporządzeniami i normami.	Objeto da declaração de conformidade CE deve estar em conformidade com as diretivas, regulamentos e normas seguintes.	Obiectul descrierii mai sus în această declarație de conformitate trebuie să fie în conformitate cu directivele, regulamentele și normele următoare.	Výšeja opísaný predmet žave musí byť v súlade s príslušnými smernicami, nariadeniami a normami.	Förordningen för försiktan ovan nämnda i denna förklaring gäller för följande krav och standarder.	Förordningen för försiktan ovan nämnda i denna förklaring gäller för följande krav och standarder.
8	Nummer, Beschrijving:	Nummer, Beskrivelse:	Nummer, Opis:	Numero, Descrição:	Număr, descriere:	Číslo, popis:	Številka, Opis:	Nummer, beskrivning:
8a	2006/42/EG Maschinerichtlijn	2006/42/EF Maskindirektivet	2006/42/WE Dyrektywa maszynowa	2006/42/CE Directiva de Máquinas	2006/42/CE Directiva privind mașinile	2006/42/ES Smernica o strojnih varnostnih zahtevih	2006/42/ES Direktiva o strojih	2006/42/EG Maskindirektiv
8b	Laagspanningsrichtlijn	Lavspændingsdirektiv	Dyrektywa niskonapciowa	Directiva de Baza Tensião	Directiva privind tensiunea joasă	Smernica o nízkom napätí	Directiva o nízk napetosti	Lågspänningsdirektiv
8c	2014/30/EG EMC-richtlijn	2014/30/EF EMC-direktiv	2014/30/WE Dyrektywa EMV	2014/30/CE Directiva de Compatibilitate Electromagnetică	2014/30/CE Directiva privind compatibilitatea electromagnetică	2014/30/ES Smernica o elektromagnetni združljivosti	2014/30/EG EMV-direktiv	2014/30/EG EMV-direktiv
8e	2011/65/EF EU RoHS-richtlijn	2011/65/WE Dyrektywa RoHS	2011/65/CE Directiva de restricție de substanțe periculoase	2011/65/CE Directiva de restricção de substâncias perigosas	2011/65/UE Directiva RoHS	2011/65/ES Smernica o elektrických a elektronických zariadeniach	2011/65/ES Direktiva RoHS	2011/65/EG RoHS-direktiv
8f	WEEE-richtlijn	WEEE-direktiv	Dyrektywa WEEE	Directiva REEE	Directiva DEEE	Smernica odpadkov z elektrických a elektronických zariadení	Directiva odpadnih električnih in elektronskih opremi	WEEE-direktiv
8g	REACH-vero-erfening	Kjemikale regelverket REACH	Rozporządzenie REACH	Regulamento REACH	Regulamentul REACH	Nariadenie REACH	Uredba REACH	Reach-förordningen
8h	Materiaal dat met levensmiddelen in aanraking komt.	Materiaal in contact met levensmiddelen	Materiaal in contact met levensmiddelen	Materiaal in contact met levensmiddelen	Materiaal in contact cu produse alimentare	Materiál v kontakte s potravinami	Materijal v stiku z žiljivi	Materijal med livsmedelskontakt
8	Gevele productpakketten voor levensmiddelen in aanraking komen	Productpakketten voor materialen die met levensmiddelen in aanraking komen	Dobra praktyka wytworzenia materiałów i wyrobów przeznaczonych do kontaktu z żywnością	Boas práticas de fabrico de materiais que entram em contacto com alimentos	Practica de fabricare pentru materiale care intră în contact cu produse alimentare	Výrobna prax pri materiáloch s potravinami	Proizvodna praksa za materiale v stiku z žiljivi	Godfärdiga paket för material med livsmedelskontakt
9	Tegnpakete geharmoniseerde Europese norm:	Arvordet harmoniserade europeiska standarder:	Zastosoavna zharmonizovana Norma Europejska:	Norma e europeia armonizata aplicată:	Normă europeană armonizată aplicată:	Aplikovaná harmonizovaná Európska norma:	Uporabljene usklajene evropske norme:	Tillämpad harmoniserad europeisk standard:
10	CE-bevoegd voor de technische documenten:	CE-fulmetig voor de technische documenten:	Peknowonik CE dla dokumentacji technicznej:	Requisitos CE pelos documentos técnicos:	Requisitos CE pentru documente tehnice:	Poverenie CE pe tehnicile documente:	Predstavnik CE za tehnične dokumente:	CE-representant för de tekniska dokumenten:
11	Plaats, datum:	Sted, dato:	Miejscowość, data:	Localidade, Data:	Localitate, Data:	Miesto, dátum:	Kraj, datum:	Ort, datum:
12	Rechtsgeldigheidsverklaring:	Juridisk bindende underskrift:	Podpis važećaj pravnike:	Autorizatura legală:	Semnătura legală:	Prisoprijatelj podpis:	Pravno obvezujoč podpis:	Juridiskt bindande underskrift:
13	Managing Director Innovation & Technology	Managing Director Innovation & Technology	Inovaceji i Tehnologiji	Director Inovatie & Technology	Director Inovatie & Technology	Managing Director Innovation & Technology	Izvojni direktor inovacija i tehnologije	Verkställande direktör Innovation & Technology
14	Managing Director Operations	Managing Director Operations	Operacijskih	Director Operations	Director Operatiuni	Managing Director Operations	Izvojni direktor poslovanja	Verkställande direktör affärsverksamhet

Notizen

HEMRO

Global Coffee Grinding Solutions

Hemro Manufacturing Germany GmbH

Tilsiter Straße 142 | 22047 Hamburg, Germany

T: +49 40 696 94 00 | F: +49 40 69 69 40 45

office@mahlkoenig.de | www.mahlkoenig.de